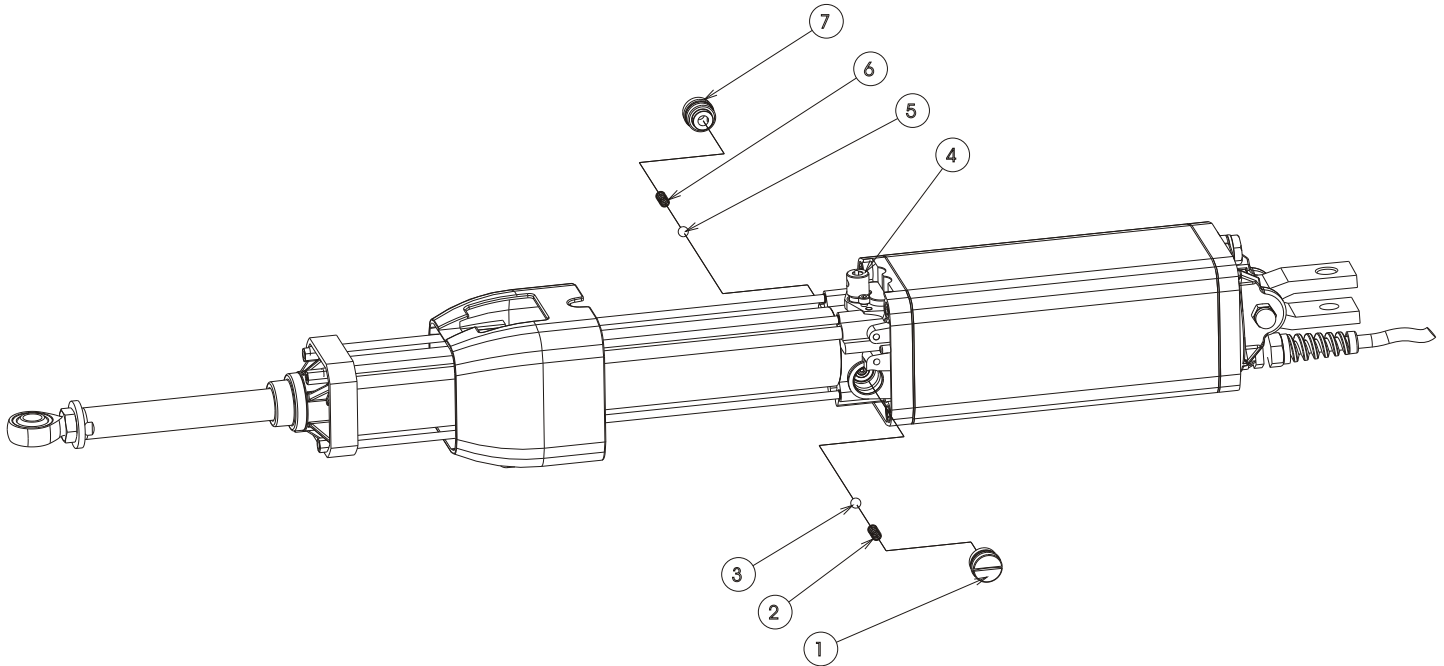




Trasformazione HALF TANK da AC a SB - SC - SA
Transformation HALF TANK from AC to SB - SC - SA
Transformation HALF TANK de AC à SB - SC - SA
Transformación HALF TANK de AC a SB-SC-SA
Transformation HALF TANK von AC in SB - SC - SA



I Prima di effettuare tutta l'operazione sbloccare l'operatore ruotando la vite di sblocco 4 di mezzo giro in senso antiorario.

Svitando la vite 7, eliminando gli articoli 5 e 6 e riavvitando la vite 7 l'attuatore da AC diventa SC (**BLOCCO SOLO CHIUSURA**).

Svitando la vite 1, eliminando gli articoli 2 e 3 e riavvitando la vite 1 l'attuatore diventa SA (**BLOCCO SOLO APERTURA**).

Eliminando contemporaneamente i particolari 2, 3, 5, e 6 l'attuatore diventa SB (**SENZA BLOCCO**).

Dopo aver effettuato queste operazioni far funzionare l'operatore per 2/3 cicli per spurgare il circuito idraulico e controllare il livello dell'olio.

N.B.: Nello svitare le viti 1 e 7 far attenzione a non rovinare la guarnizione OR.

GB Before executing the whole operation, release the operator rotating the release screw 4 about half a turn in anticlockwise direction.

Unscrewing the screw 7, eliminating the articles 5 and 6 and rescrewing the screw 7 the operator from AC becomes SC (**LOCK ONLY IN CLOSING**).

Unscrewing the screw 1, eliminating the articles 2 and 3 and rescrewing the screw 1 the operator becomes SA (**LOCK ONLY IN OPENING**).

Contemporarily eliminating the particular 2, 3, 5 and 6 the operator becomes SB (**WITHOUT LOCK**).

After having executed these operations let work the operator for 2/3 cycles to clean the hydraulic circuit and to check the oil level.

Note: When unscrewing the screws 1 and 7 pay attention to not ruin the OR gasket.



- F** Avant d'effectuer toute l'opération, déverrouiller l'opérateur en tournant la vis de déverrouillage 4 d'une demi tour en sens inverse aux aiguilles d'une montre.

En dévissant la vis 7, éliminant les articles 5 et 6 et revissant la vis 7 l'opérateur de AC devient SC (**BLOCAGE SEULEMENT EN FERMETURE**).

En dévissant la vis 1, en éliminant les articles 2 et 3 et revissant la vis 1 l'opérateur devient SA (**BLOCAGE SEULEMENT EN OUVERTURE**).

En éliminant en même temps les particuliers 2, 3, 5 et 6 l'opérateur devient SB (**SANS BLOCAGE**).

Après avoir effectué ces opérations faire fonctionner l'opérateur pendant 2/3 cycles pour purger le circuit hydraulique et pour contrôler le niveau de l'huile.

Note: En dévissant les vis 1 et 7 faire attention à ne pas abîmer le joint OR.

- E** Antes de efectuar la operación, desbloquear el operador girando el tornillo de desbloqueo 4 de medio giro en sentido antihorario.

Destornillando el tornillo 7, quitando las piezas 5 y 6 y volviendo a atornillar el tornillo 7, el actuador de AC se hace SC (**BLOQUEO SÓLO CIERRE**).

Destornillando el tornillo 1, quitando las piezas 2 y 3 y volviendo a atornillar el tornillo 1 el actuador se hace SA (**BLOQUEO SÓLO ABERTURA**).

Quitando al mismo tiempo las piezas 2,3,5 y 6 el actuador se hace SB (**SIN BLOQUEO**).

Después de haber efectuado estas operaciones poner en función el operador 2/3 ciclos para purgar el circuito hidráulico y controlar el nivel de aceite.

NOTA BIEN: al destornillar los tornillos 1 y 7 poner atención en no dañar la guarnición.

- D** Vor Durchführung aller Arbeiten den Antrieb entriegeln, indem die Entriegelungsschraube 4 um eine halbe Drehung gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird.

Wird die Schraube 7 abgeschraubt, und die Teile 5 und 6 entfernt und die Schraube 7 wieder festgeschraubt wird der Antrieb von AC zu SC (**BLOCKIERUNG NUR IN SCHLISSUNG**).

Wird die Schraube 1 abgeschraubt und die Teile 2 und 3 entfernt und die Schraube 1 wieder festgeschraubt, wird der Antrieb zu einem SAAntrieb (**BLOCKIERUNG NUR IN ÖFFNUNG**).

Werden gleichzeitig die Teile 2, 3, 5, und 6 entfernt, wird der Antrieb zu einem SBAntrieb (**OHNE BLOCKIERUNG**).

Nachdem die o.g. Vorgänge durchgeführt wurden, den Antrieb 2/3 Zyklen lang in Betrieb setzen, um den Kreislauf zu säubern und um den Ölstand zu überprüfen.

Hinweis: Beim Abschrauben der Schrauben 1 und 7 darauf achten, dass die OR Dichtung nicht beschädigt wird.